良友

THE YOUNG COMPANION

半月刊

黎明暉女士

No 97.

第九十七期

十一月一日出版

NOVEMBER 1st, 1934

20¢

上海良友圖書印刷公司印行

良友圖畫雜誌

半月刊，每月一日，十五日出版。

每册大洋二角，外埠另加寄費二分。

（民國十五年創刊）

第九十七期　民國二十三年十一月一日出版

創辦人兼總理　伍聯德
總編輯　馬國亮
編輯　魏南潛　謝恩祈　萬籟鳴
英文說明　陸上之

本報畫片不許轉載

出版兼發行者　良友圖書印刷有限公司　上海北四川路八五一號

審查證　審字第五九三號

定閱價

預定全年二十四册（另附特刊一册）
中國境內及日本各埠　全年洋四元四角
歐美各國及南洋羣島　全年七元
香港及澳門　全年五元
郵寄費一概在內
（郵票代洋十足收用）

特約代理

廣州良友公司
梧州良友公司
重慶良友公司
南京良友公司
廈門良友公司
北平良友公司
漢口良友公司
紐約良友公司
新嘉坡美美圖書公司
香港美美圖書公司
汕頭文明商務書局
南北美洲及中國各省均有代售

20¢ A Copy THE YOUNG COMPANION No. 97
Pictorial Magazine
Published Semi-Monthly
The Liang You Printing & Publishing Co., Ltd.
851 North Szechuen Road P. O. Box 1722, Shanghai, China
Cable: Liyoprinco, Shanghai.

郵購注意：凡由萬國郵匯匯款購閱書報者，務須同時另函詳列匯款人姓名地址。

定戶注意：凡直接在本總公司直接定閱之定戶，如有遺失漏寄等情，請郵函知本總公司函購部查補，至向各分公司或代理處定閱者，則請向各該公司或代理處查詢，不必運函本總公司，以符手續，而利進行，，，爲盼。



良友畫報第九十七期目録

本期原無目録，為了便于檢索，複印時特予補編。



秋水（阮玲玉）陳嘉震作

③

流民圖

嘉興爲浙西重要門戶，今庚亢旱成災，南鄉一帶農民，秋收絕望，家中粒食全無，乃成羣結隊，扶老攜幼，紛紛沿滬杭鐵道乞食，到境者絡繹不絕，現均會集該縣南門外爲棲身之處，其中係由王店，硤石，海寗而來者爲多，現竟達三四千人，以婦孺爲衆，均鳩形鵠面，鶉衣百結，凄慘異常。現該縣士紳積極籌備等助米施粥，每日二次，由縣常備隊維持秩序，一般災民食時頗形愴淚！狀甚凄涼，聞不日卽行停止施粥，數千災民又不知向何處乞食云。上圖爲領粥處之一角，下圖災民之一部。（楊鳳麟攝）



編輯室

●今年各地的水旱災情，本誌前曾刊登不少。本期浙西嘉興的流民圖，更是一幅悲慘的寫眞。中國的水災旱災，幾乎每年都有，收成好了，卻又來了蟲災。佔全國人口百分的七十的農民，便無日不在這樣的苦難中打滾。農村建設的話說了許多年，事實上農民的痛苦絲毫不曾減少。坐而能言者，固望其起而能行，然而起而能行者能行之有效乎？卽如黃河決堤已不是近一二年的事，防災的計劃也彷彿在遙遠的記憶中聽過，可是實效如何？今年的長垣又決口了。我們希望政府能事前審愼的督促那些主持的人來努力防災於未然，卻不願在災成之後在追究那些負責的人便算了事。否則老百姓的痛苦終不會解除。而像嘉興一般的流民祇有年多一年而已。

●前期的良友讀者旅行列車曾帶讀者諸君去旅行蒙古，參觀了蒙人在宗教上的美術文化，這一期，我們的司機者並沒把火車開到別處，卻在阿拉善旗族中兜了一個圈子，讀者從火車的窗口望出去。可窺見他們的生活的一斑。五族由來雖說是共和，但是「滿」如今已被逼稱我們分家了，瞻望前途，我們不禁爲明日的蒙古担心！

說來又是話長，傷心事，說不勝說，還是帶住罷。中國非一人的中國，願與諸君共勉。

●上期十九頁中「門息」一頁，說明上有「每秒鐘十七萬五千份一之速度攝影」云云。按「十」字係多植，應爲「七萬五千份一」乃合，特此更正。

——馬國亮——

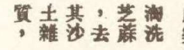
油

（劉立三攝）



淘淨之芝蔴，淋去水後，入鍋炒熱，時時翻攪之，至黑褐色爲度。

Sesame grains are then placed in a hot oven, and completely stirred till they assume a brown darkish color.

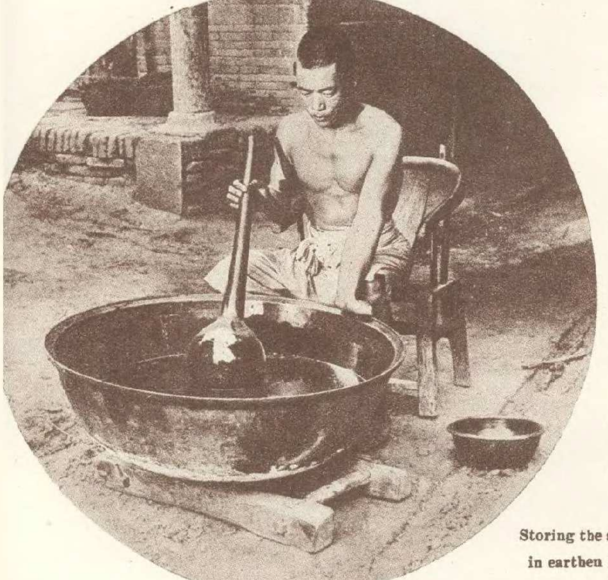


淘洗芝蔴，去其沙土雜質，

Cleaning the sesame grains from all impurities.

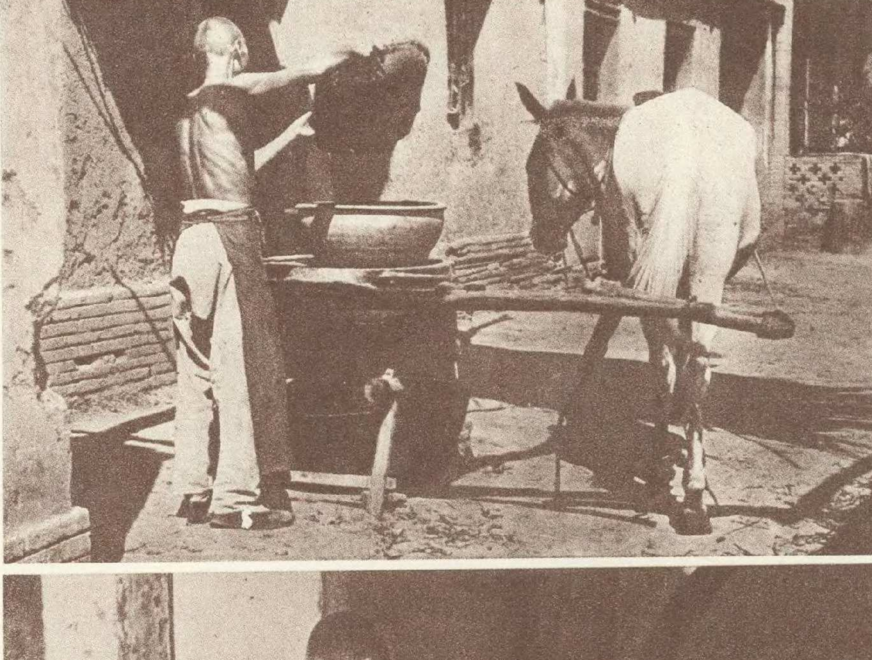
香油之製造

香油爲日常烹飪調和菜着之必需妙品，其製造法係用芝蔴炒熱，經過磨拕等手續後，始乃出油，每斗芝蔴約重十八九斤，可出油八九斤之諸，所餘之渣滓，可作肥料之用，本誌前曾刊過醬油之製造各圖，今又將香油製造程序撮影刊出，想爲讀者所樂知也。



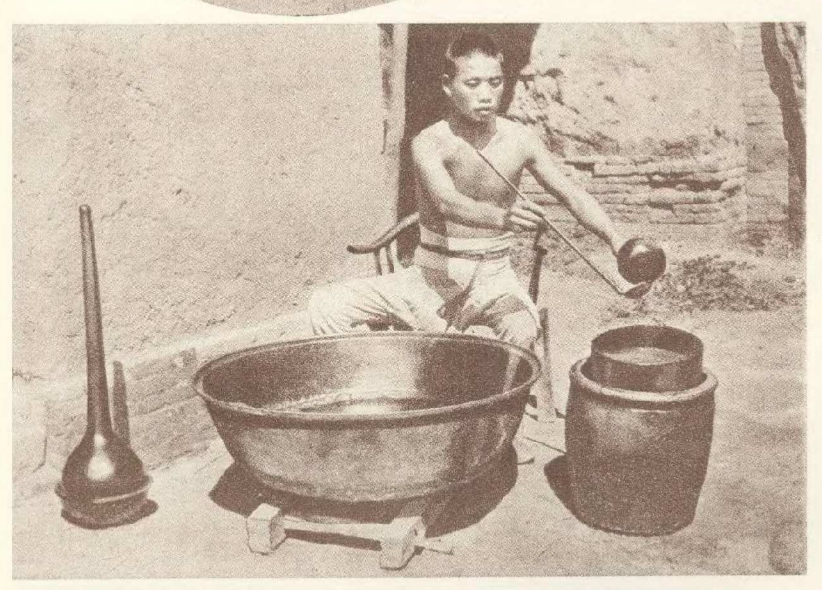
將熱芝蔴上磨，研成醬，下以鍋盛之。

Grinding hot sesame, until a thick paste is formed.



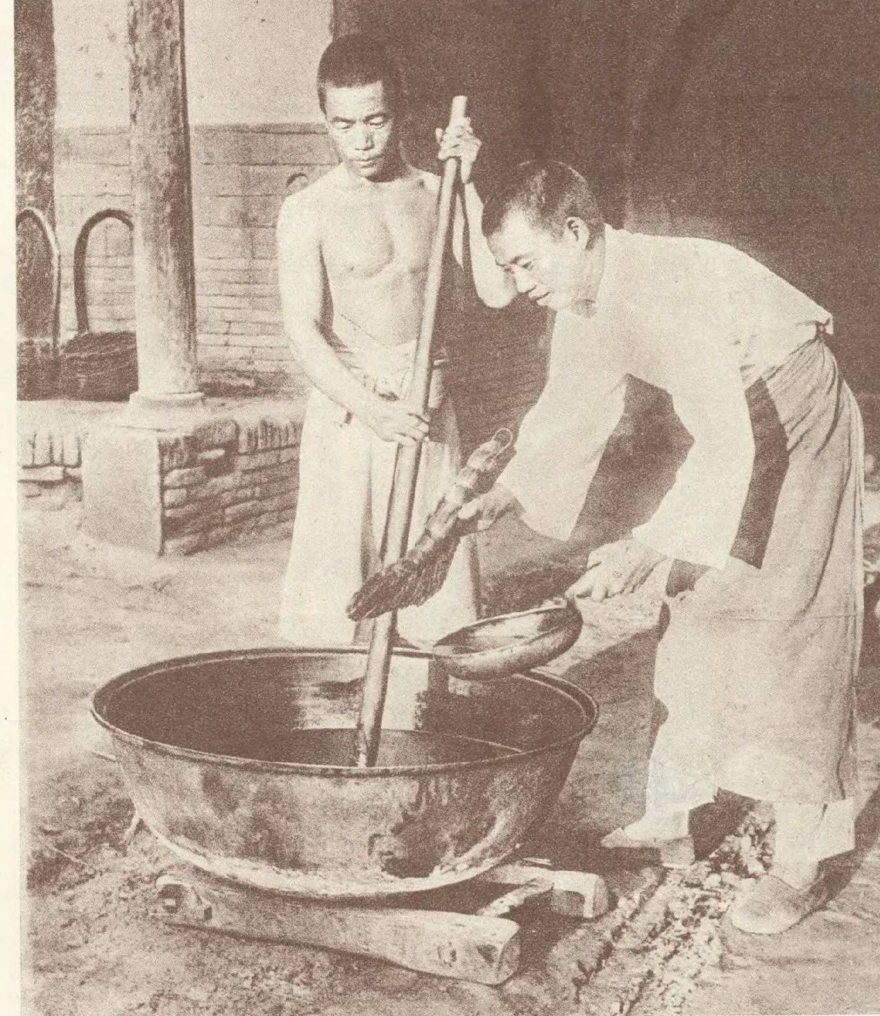
醬既和爲濃稀適度後，用大葫蘆慢慢拕壓之，油乃漸出。

By stirring the liquid with a heavy ball-headed stick, sesame oil is gradually formed.



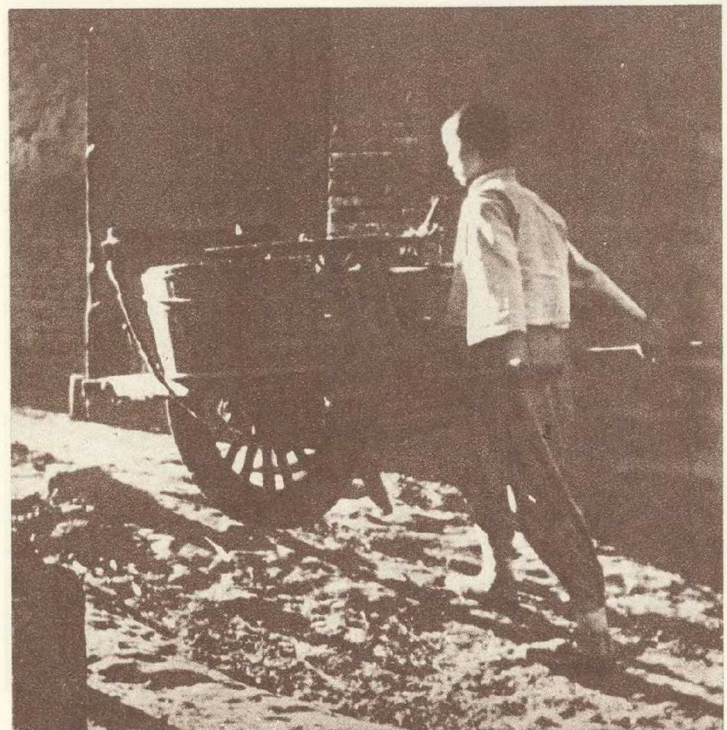
提油入甕貯存，以備出售。

Storing the sesame in earthen jars.



磨成之醬，加入適量之熱水，以棍攪拌和勻。

The paste is then diluted to a suitable thickness.







手車推運應市。

Off at last for the market.

七月半

唐錫如

「明天晚上看放荷燈去！」

鎬南把眼鏡向上推了推，朝我笑了笑，回轉去對六七個正在月光下亂跑亂跳亂叫的孩子們說。

這一道靈符，居然把許多散亂在土場上的肥矮黑影，一下子召到身邊來了。他們圍住了他，起初是幾秒鐘的快樂的沉默，接着便是歸巢小雀似的，你一句我一句的爭着說話。

「我喜歡紅的！」

「我也喜歡紅的！」

「我喜歡綠的！」

「我都喜歡，全要！」

「舅舅，明天給我撈三隻，我要紅的。」

「叔叔，我要撈八隻，五隻，許多許多……」

因爲大家要搶先教他撈，而且要撈得很多很多，於是這六七個孩子，便互相擠着，推着，大家想爭奪站在我朋友膝前的好地位。這一來，一逕靠着膝頭的一個女小孩給人擠開了，她便哭了起來。

「不許哭！不准擠！」我的朋友向他們說。「聽我來講明天的放荷燈船，不然我便不講了。」

「我沒有擠！」

「我也沒有擠！」

大家靜靜的站住了，哭的孩子也收聲了。

『明天一起有三隻船，第一隻載的是鑼鼓，敲的是「十番」，登登，堂堂，登登登，堂堂堂，登堂～～～堂堂……敲完了再敲「掉獅了鑼鼓」，登堂登，堂登堂，登堂登，堂登堂，堂堂登堂登登堂！再要是，便是敲：「青菜豆腐湯，鼻涕拖得一尺長，不算長，不算長……」！』

最先笑的是那個女孩子，大家也立刻跟着笑起來了。她還說：「舅舅，這就是鴻興，他老拖鼻涕的！」

「你拖！我不拖！」說了，這個孩子便把雞蛋似的拳頭向她面前晃了晃。

「不許吵！再吵我就不講」！眞的，要不是有這兩句話把他們鎭住了，裏面一個定會嚷着哥哥打她而哭起來的。

「你們曉得這隻船的船頭上有什麼東西？」鎬南問。

他們都側了小頭，你看着我，我看着你的在想，有的還把頭抬起來，看好月亮，可是全想不出。

「是櫓！」有一個肯定的說出來了。

「不，櫓是在後梢，」另一個駁倒他。

「那末是篙子！」語氣彷彿是說這次再也錯不了，駁倒他的這次也承認了，船頭上除了篙子，還有什麼？

「不是，是用紙紮成的，」鎬南暗示他們。

於是裏面一個最聰明的跳起來說

「鬼黃豆！鬼黃豆，是鬼黃豆，（註一）我去年見過的！」

「對了，不過今年的鬼王頭，要比去年的高一半，大一半，橋洞底下都過不過，裏面要點十八支紅蠟燭眼睛有海碗那麼大，會動，怪好玩。這是紮紙屋的老周紮的。」

「第二隻船呢？」

「第二隻船上是一桌西城寺裏的素和尙，還有一桌是福田庵裏的葷和尙，素和尙上法臺，唸經。葷和尙吹笛彈絲絃。唱曲子。熱鬧非凡。你們說好玩不好玩？」

「好玩！好玩！」

「好，那末大家早些去睡，明天早些起來，等到晚上看荷燈。」

「第三隻船呢？你還沒說第三隻船啊」！你對他們說了什麼，他們是永不會忘記的。所以你也就別想遺漏什麼。有時故意遺漏了，還得請你設法補足的。

「唔，第三隻便是放荷燈船了，船上堆了幾十堆的紅的黃的綠的白的荷燈紙殼子，還堆了一大堆的蕎形松香末燈穗子。點着了，再放進紙殼裏，便可以放到河上去了。第三隻船後梢，還紮着一捆紮好的麥桿，紙錠就是在上面燒的。」

「燒錠幹甚麼？」

「給水鬼用的。」

「水鬼是什麼樣子的？」

「我們這兒河裏水鬼多不多？」

問題愈來愈多，也就愈扯愈遠。最後是我的朋友說：

「誰先回去睡覺，我明晚便給誰多撈幾隻。」

這纔把他們哄走了。

他們走了，這夜晚便像老了許多，月光也白了許多，一種輕淡的秋夜的幽鬱，裊上我的心來。

「他們都相信了，」鎬南依舊把眼鏡向上推了推，朝我笑了笑說，

「難道朝天不是月半嗎？」我倒有些詫異起來。

「怎麼不是月半？可是河燈往那裏放？」他說了爽朗的笑了起來。

我這纔想起這條乾涸得龜裂的河床來，我也笑了。我笑的是：要是在這乾涸的河道裏放荷燈，倒眞是一個滑稽景象，而這許多孩子忘去了河水已經乾掉，竟相信了。最好笑的還是自己，也一直做了個被愚弄的人物，而沒有發覺。

別了鎬南回來，小街上已經睡靜了。我看了幾次這條聽說七八十年沒乾過的小河，小河裏偶而還有幾個發臭的綠水小潭，在月光裏依舊閃着迷人的銀色。我又想到自己已有十五六年，未曾看到故鄉的荷燈了。那些在遊人散盡了，沒被人撈走的殘開在水湄的幾盞荷花也似的燈火，深紅的，病黃的，蔥綠的，偶而有幾點游螢，飛過這幾朶寂寞地開着的殘荷，便一切顯得格外幽靜。那時或許還會聽到一些去遠了的，像夢似的裊在秋夜裏的鑼鼓。

（註一）「鬼黃豆」係「鬼王頭」的訛讀，而「鬼王頭」又係「鬼王頭目」的簡說，那就是統管水陸寃魂的鬼頭目。大概和人間的乞丐頭目有些相像。

鹽

海鹽之製取

（陳宜爾攝）

鹽爲食料中重要之一物，計有海鹽井鹽岩鹽等數種；我們申江平常所食者大部分爲海鹽，產於兩准及浙江沿海一帶，其製取之方法，先把海灘上之白地剎平，潮漲時使浸於海水內，再曬乾，此泥約含鹽成份在百分之二十左右，再掘起置於高台內，所謂高台者，以泥士堆成較海灘約高三尺之土堆，以防海潮之浸沒，旁邊擱一井；乾土放入後，加入海水若干，使鹽份完全溶解，經過粗土之過濾，使含鹽之液流於旁邊之井內，約數天後，用器皿吊起，由牛車或人力挑運過海塘，每日清早起置於木製之鹽板內曝在烈日下蒸發，水份蒸乾後卽成白色之立方形晶體，就是普通所用之食鹽，由此法製取者，質料純潔爲天然產鹽中之最隹者，每年產量頃巨，單浙邊一帶所產聞價値在數千萬元以上，惜均用人工製取，若能用科學方法製取，其產量當不止此數，品質亦必較優也。



高台及井口，前面白色之泥土，卽含鹽份之潮泥。

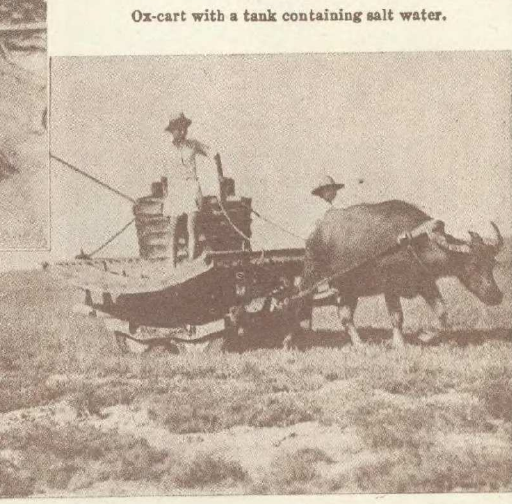
Earth under constant washing by tidal salt waters gradually becomes white in color.

由井內吊取鹽露。

Lifting salt water from wells.

運鹽及露用之牛車。

Ox-cart with a tank containing salt water.



鹽板內白色者卽已成之鹽，收拾之後，卽可運往鹽商出售。

Sunshine completes the process. White particles on the wooden boards are pure salt ready for the market.



世界瞭望



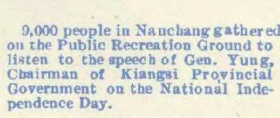
右：日德退出國聯後之國聯第八十二屆理事會於前月十八日加入蘇聯，此事頗引起各國之注意，尤以蘇聯為社會主義之國家，根本與國聯多數會員國家之資本主義有抵觸，故蘇聯加入國聯理事會，極為世人注目，圖為蘇聯代表李維諾夫在會場中演說情形。

Soviet Envoy meets with the League body. Maxim Litvinov, Soviet Commissar for foreign affairs, seen standing in the rostrum, speaking before the assembly after Russia was formally admitted as a member of the League.

畫家劉海粟氏最近在瑞京開辦中國美術展覽會，陳列中國名作三百幅，觀者三萬人，圖為瑞京美術院長及委員與劉氏夫婦合影。

Mr. Liu Hai-so, famous Chinese artist is seen here heartily welcomed by the artists in Berne where he exhibited 300 pieces of Chinese paintings for one month. 30,000 people is said to have visited the exhibition.





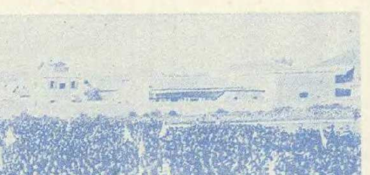
蔣委員長在漢口營總司令部辦公室前留影。（舒少南）

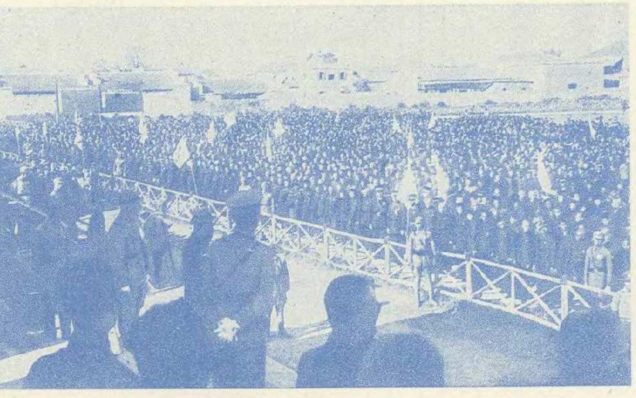
Photo of Gen. Chiang Kai-shek, taken recently at his headquarters Hankow.



南昌公民九千餘人在雙十節日齊集大會場靜聽熊主席訓話時情形。（徐志遠）

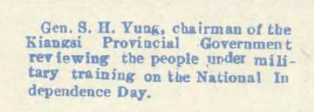
9,000 people in Nanchang gathered on the Public Recreation Ground to listen to the speech of Gen. Yung, Chairman of Kiangsi Provincial Government on the National Independence Day.





江西省主席熊式輝於雙十節日親臨公民大會訓話，右為舉行分列式時所攝（徐志遠攝）

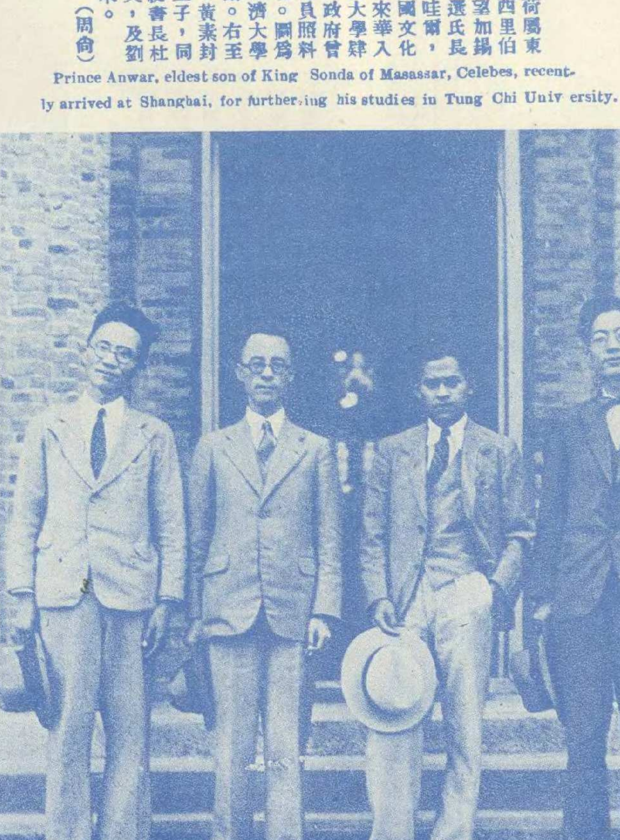
Gen. S. H. Yung, chairman of the Kiangsi Provincial Government reviewing the people under military training on the National Independence Day.





南洋荷屬東印度西里伯斯島望加錫土王遜氏長子安哇爾，慕吾國文化，特來華入同濟大學肄業，政府曾派專員照料一切。圖為在同濟大學所攝。右至左：黃素封，王子，同濟祕書長杜殿英，及劉士木。（周尚）

Prince Anwar, eldest son of King Sonda of Masassar, Celebes, recently arrived at Shanghai, for furthering his studies in Tung Chi University.



伍廷芳博士銅像於雙十節日在廣州舉行開幕，圖為伍氏家人在銅像前攝影，中坐者為伍廷芳夫人何妙齡女士。（民覺社）

The bronze statue of Dr. Wu Ting Fong unveiled on the 10th of October.





南斯拉夫王亞歷山大之皇后瑪麗及其三子，立於最右者即繼位爲王之必達二世。



南斯拉夫王亞歷山大（左）與同遭暗殺之法外長巴爾都（右）會晤時留影。

↑King Alexander of Yukoslavia (left) and M. Louis Barthou (right) who were assissinated in Marseilles on Oct. 10th.

← Queen Marie, consort of the assassinated King Alexander of Yugoslavia, is seen here with her three sons:—Crown Prince Peter, Prince Tomislav and Prince Andrew.

第十五屆萬國紅十字會大會於十月廿一日在東京開會，各國代表均已陸續到日，圖爲美德英法四國代表及其夫人在帝國旅社前所攝。

Representatives of the Red Cross from America, Germany, England and France arrived at Tokyo where the World Red Cross Conference is to be held on the 17th of October.



南斯拉夫新國王必達二世，年僅十二，此照係在英國沙列伊中學肄業時攝。

十月九日南斯拉夫國王亞歷山大乘軍艦抵法，目的在討論歐洲政局，不料在馬賽登岸未幾，於熱烈之羣衆歡迎聲中，即遭兇手暗殺，同時罹難者五人，法外長以己身掩護其貴賓，亦遭犧牲，兇手當時即爲怒激之民衆所毆斃，世界各國對此事無不震悼，歐洲政局愈呈糾紛，皆認馬賽血案爲空前恐怖之舉，且恐與歐戰前之奧太子被殺案有同樣性質云，

Prince Peter, eldest son of King Alexander, who has succeeded his father to the Yukoslavian throne, is only 12 years old.



西南民航公司「天狼」「長庚」「啓明」「北斗」四機，最近在廣州舉行命名典禮，圖爲四機行命名禮，市長劉紀文夫人許淑珍女士等擲瓶之情形。（黃劍豪）

Four new planes christened during the formal inauguration of the Canton-Luugchow and the Canton-Hainan - Nanning Airlines.



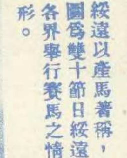
最近落成之廣州市府合署於國慶日舉行落成典禮，中外來賓到賀者甚衆。

Newly completed City Government Building of Canton which looks quite similar to the Administrative Building of the Municipality of Greater Shanghai.



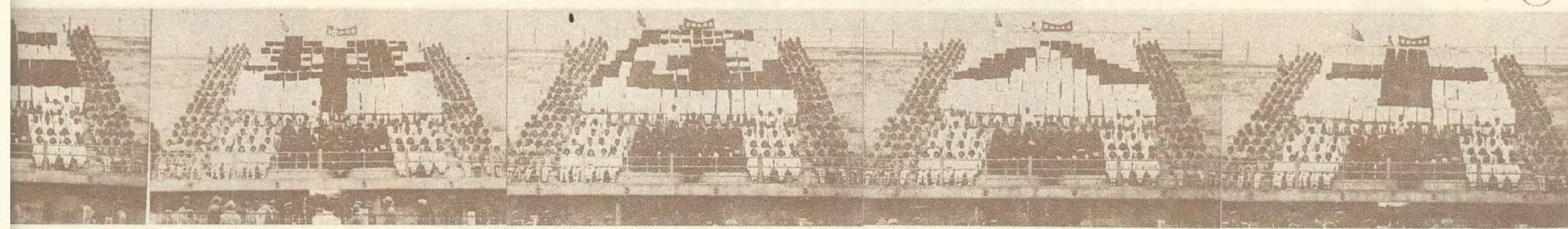
蔣委員長於月初由南昌行營乘飛機抵漢口，逗留數日，并遊黃鶴樓，圖中立者爲蔣委員長，左爲三省剿匪副司令張學良，右爲湖北省主席張羣。（舒少南）

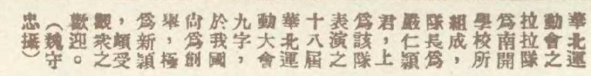
Gen. Chiang Kai-shek visits Huang-Yo-Lo, a famous scenic spot in Wuchang, during his sojourn in Hankow. He is accompanied by Marshal Chang Hsieh-liang, Vice Commander of the Bandit Suppression Forces, and Gen. Chang Chun, Chairman of Hupeh Provincial Government.



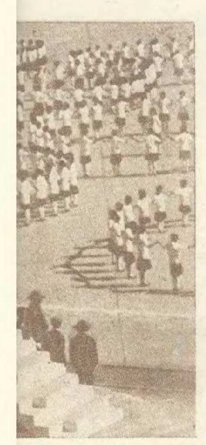
綏遠以產馬著稱，圖爲雙十節日綏遠各界舉行賽馬之情形。

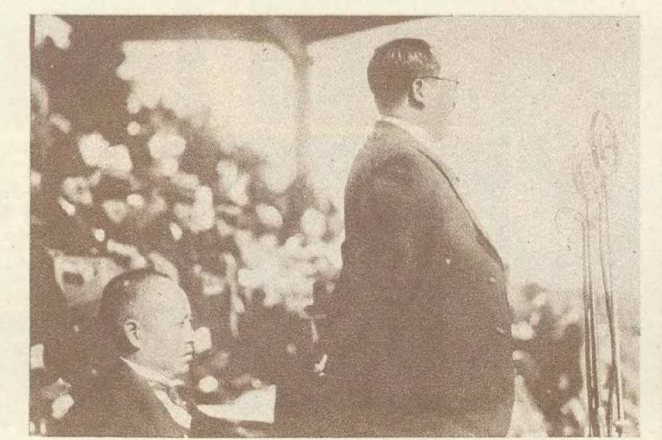
A total of 1,000 horses chosen from the best stables of the various districts and banners entered the 3rd. annual Suiyuen Provincial Horse Show on the National Independence Day.





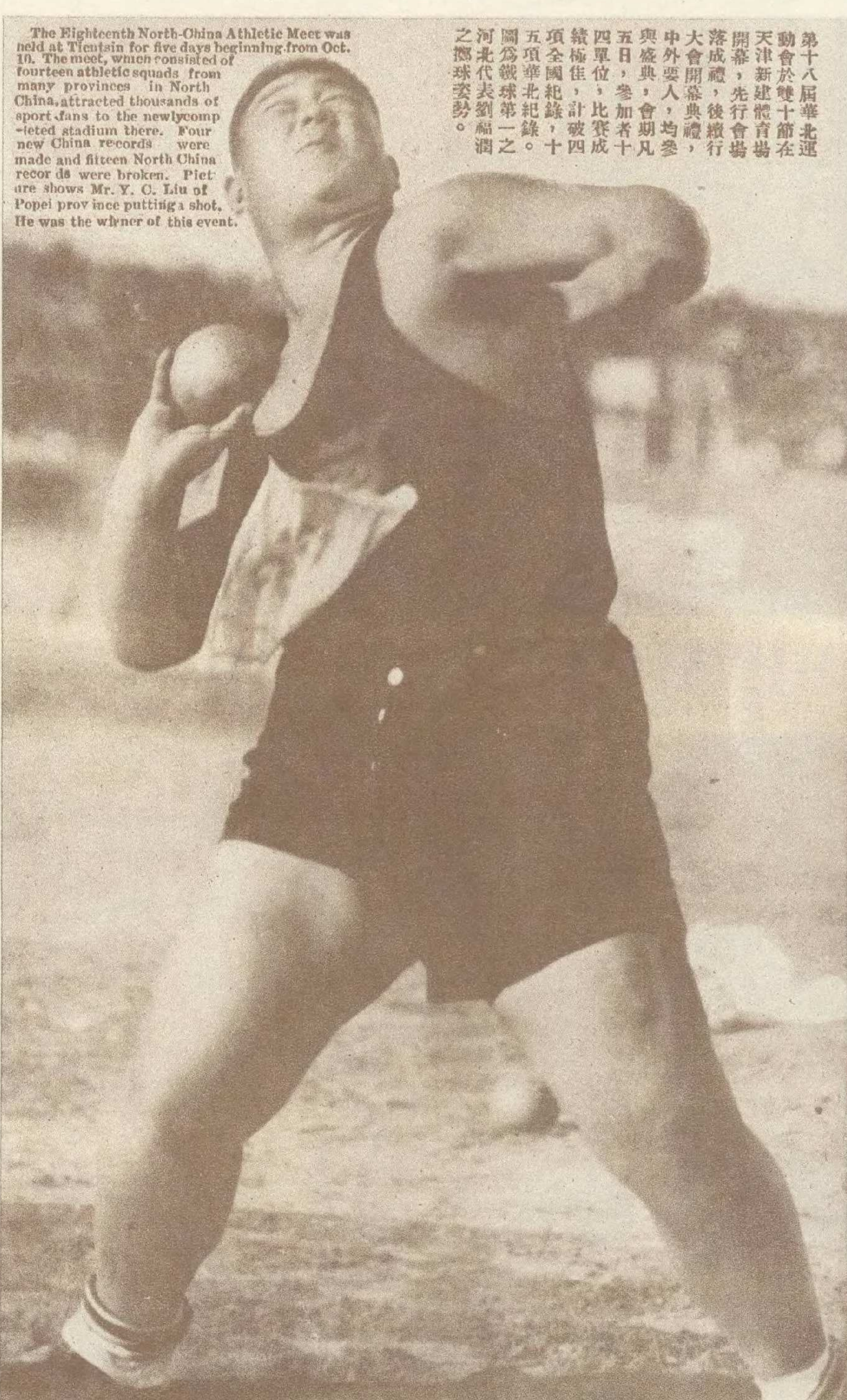
華北運動會之拉拉隊爲南開學校所組成，隊長爲嚴仁穎君，上爲該隊表演之十八屆華北運動大會九字，於我國尚爲創舉，極爲新穎，頗受觀衆之歡迎。（魏守忠攝）





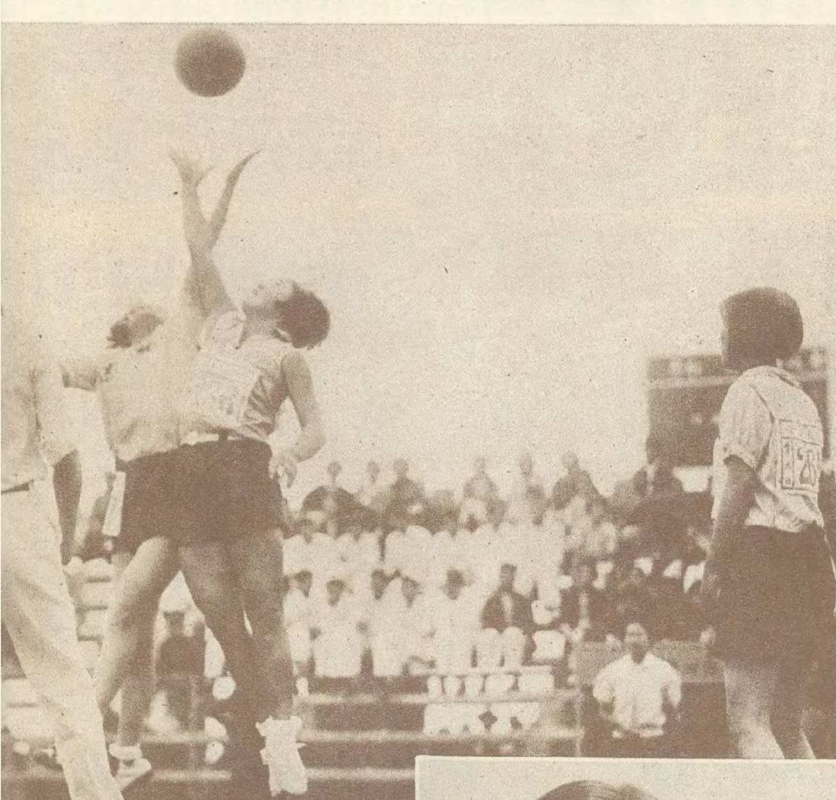
王正廷在司令台前對無線電機播音之姿勢（鼎章）

Dr. C. T. Wang delivering the opening address.



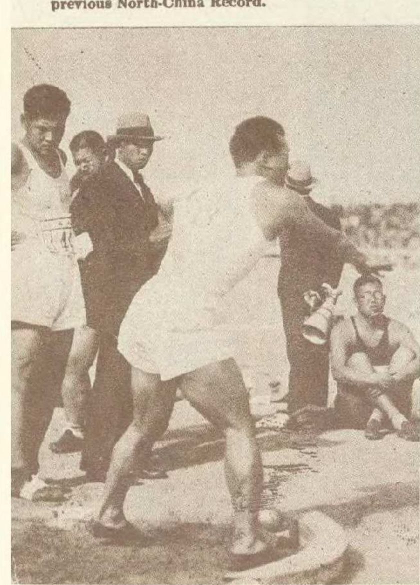
第十八屆華北運動會於雙十節在天津新建體育場開幕，先行會場落成禮，後繼行大會開幕典禮，中外要人，均參與盛典，會期凡五日，參加者十四單位，比賽成績極佳，計破四項全國紀錄，十五項華北紀錄。圖爲鐵球第一之河北代表劉福潤之擲球姿勢。

The Eighteenth North-China Athletic Meet was held at Tientsin for five days beginning from Oct. 10. The meet, which consisted of fourteen athletic squads from many provinces in North China, attracted thousands of sport fans to the newly completed stadium there. Four new China records were made and fifteen North China records were broken. Picture shows Mr. Y. C. Liu of Popei province putting a shot. He was the winner of this event.



男子高級四百公尺中欄決賽時情形，第一爲譚福禎，五九秒，破全國紀錄（魏守忠）

The 400 meter low-hurdle final in action. Mr. F. C. Tan covered the whole distance in 59 seconds, (new China record).



擲鐵餅第一名爲北平白育春，以三三・八二五公尺之成績，打破華北紀錄。（鼎章）

Mr. C. Y. Pei, hauling his discuss over the distance of 33. 825 meters, thus breaking the previous North-China Record.



連得本屆四項紀錄及女子個人總分第一名之焦玉蓮女士（鼎章）

Miss Y. L. Chou, the individual champion among girls.



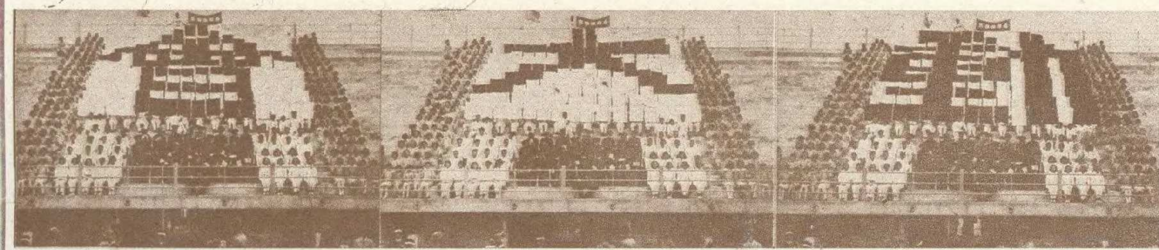
女子跳高決賽第一名方綢之姿勢（鴻明）

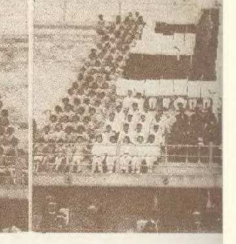
Miss Y. T. Fong, winner of girls' high-jump, about to roll over the bar.



男子高級撐竿跳高決賽第一名王士林（鴻明）

Mr. C. L. Wang, winner of pole-vault, seen clearing the bar.



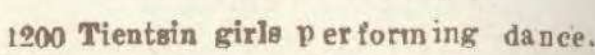


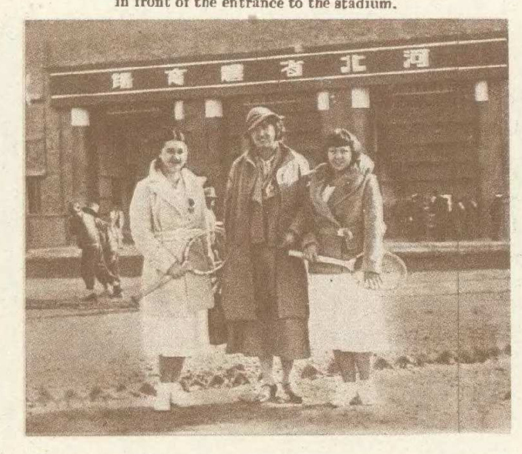
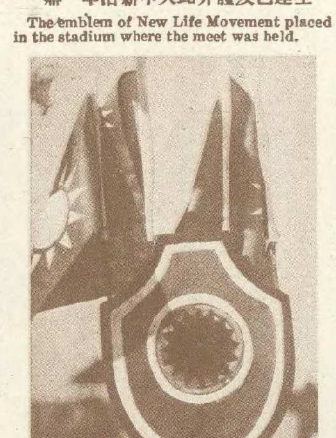
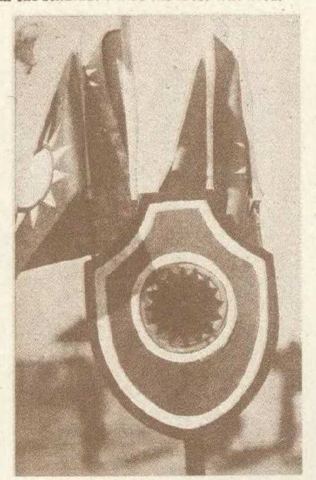
女子鐵球第一之北平陳婉若女士，以二六・一二五公尺破華者紀錄。
Miss W. C. Chen of Peiping made a record of 26. 125 meters in shot-put, breaking the previons North China record.

女子網球冠軍山西選手王春菁王春葳與其母攝於運動場前（魏守忠）
Misses C. C. and C. Y. Wang, winners of the girls' tennis, taken together with their mother in front of the entrance to the stadium.

新生活運動已普及於體育界，此爲大場中之新生活徽章，（鼎章）
The emblem of New Life Movement placed in the stadium where the meet was held.

津市各女學之舞蹈表演（魏守忠）
1200 Tientsin girls performing dance.

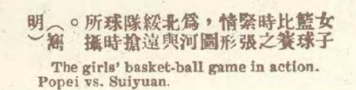

女子壘球擲遠第一之青島紀淑雲女士（鼎章）
Miss H. T. Chi, of Tsingtao, winner of girls' base-ball-throw.



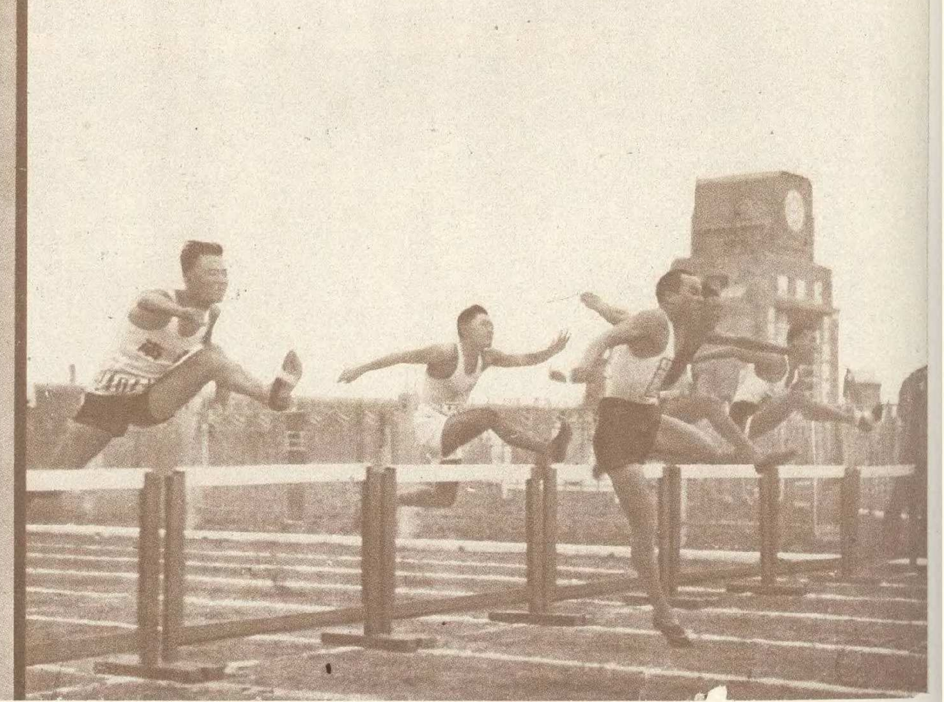
北平燕京大學新聞學系學生四人受天津大公報館之聘擔任採訪職務，其中二人爲女生，爲會場中僅有之女新聞記者，由左至右爲王若閩，祁敏，宋磊，崔輪蔚。（王晶）
Students of journalism in Yen Ching University appointed to be the reporters for Ta Kung Pao, a Tientsin news paper.



獲得女子接力決賽第一之青島隊（鴻明）
The winning girls' relay team: the Tsingtao Team.



女子籃球比賽時之緊張情形，圖爲河北與綏遠隊搶球時所攝。（鴻明）
The girls' basket-ball game in action. Popei vs. Suiyuan.



壁子

英國 A. A. Milue 作
溫梓川譯

我在俱樂部裏跟她認識；那時，我剛好用過茶點，閉上眼睛抽烟斗。

「你高興看我底貝殼嗎？」她陡然的這樣問我。

於是我便張開眼瞪住她。她底年紀大概七歲左右，臉旦犂黑，漂亮，態度却很逗人愛。她不知從那裏拿出一個大紙袋，把裏面的東西全傾在我底跟前。

「我有兩百五十八個——」她告訴我說。

「讓我看看。」我說。我并不將它們算一算。

「我覺得它們都很可愛。如果你高興。我倒可以送你一個。你要那一個呢？」

我坐下去細心地揀選。於是我和她便在那麼短的時間內成了忘年之交。這些美麗的貝殼，眞使我覺得不知道到底要揀選那一個好。經過一番思量之後，我便揀了一個完全沒有花紋的，是好幾星期以前拾得的螺殼。

「謝謝你！」我說。

「我以爲你不該將這些貝殼認爲全是美好的！」她撒嬌地說。「那是奇醜中最奇醜的一個！」

「它在我身邊會起變化的，」我解釋道，「在一二年內我想它會變成漂亮的。」

「我倒想你要這一個，」她找出一個最好的貝殼對我說。「現在我們玩一玩什麼游戲好嗎？」

我和她胡亂地玩了一個整天。



在火爐前的這個小傢伙也就成了我愉快的課程表了。

「我們還是談談閒天罷，」我提議道，「你叫什麼名？」

「壁子。」

「我認識壁子的。你底樣子很像壁子。」

「你的名字呢？」

我眞有點不高興她那樣問我；雖然是率直的坦白的發問。

「奧連圖。」我說。

「那是多有趣的名字！我不喜歡它。」

「我還未說出來你便應該先這樣說才行，現在却太遲了。我問你，你整天幹些什麼？」

「在沙灘上玩耍。你整天又幹了些什麼呢？」

「我也是在沙灘上玩耍，壁子，我想旅店裏所有的人差不多個個你都認識了吧？」

「哦，我常常都跟他們玩耍！」

「不錯，那末告訴我，壁子，有誰問過你幾點鐘睡覺沒有？」

「他們個個都這樣問我，」壁子敏捷地說。

「我也想這樣問你，」我說，「現在是幾鐘了？」

「六點半。」她望着鐘，「我們談了半點多鐘了。我要去拿我底球了。」

在我還未知道她玩那什麼球之前，那球兒却跳進來打中我底頭部，接着便跳到角落那的一個正在打盹的老太婆的身邊隱去了。

壁子不慌不忙地跟着上去。

「我底球在那兒？」她問。

「它跳進來了嗎？」我驚訝地問。「這當兒它應再該跳出來的，它瞧見你沒有在這裏。」

「我相信是你拿去了。」

「我敢賭咒我沒有拿，壁子，我想那個在角落裏的老太婆大概知道的。」

於是壁子便走向那個老太婆那裏，在老太婆的椅子下面爬着。我神怪過敏地自言自語地說了幾句話：

「太太，那不是我底孩子。我是在這裏遇見她的。你可以瞧得出來，我們兩個不是沒有相似的地方嗎？如果我們大家都不說話也許會跑開了的。」

「我找到了！」壁子叫起來，老太婆驚醒了，拉住她。

「小孩子，你在幹什麼呀？」她板起臉孔說。

「你底女孩子，太太，」我正要這樣說——但在我還未說出來的時候，壁子底球却又打着我底頭，

「你底女孩子，先生，」老太婆接着說。

「等我先說，」我不高興地說，「壁子，」我大聲地說下去，「你叫什麼名？」

「你剛剛才問過我。」

「我說，」我連忙更正我的話，「你住在什麼地方呢？」

「更新墩。」

我勝利地瞪着老太婆。不消說，父親自然用不着問他自己孩子住在什麼地方的。然而老太婆却又呼呼睡去了，於是我轉向壁子。

「我們再好好地玩這玩藝兒罷，」我說，「我們頂好先定出幾條新規則來才行，不能常常把球打着我的頭部，你可以把球慢慢地在地板上滾給我，我也慢慢地把它滾給你。誰弄錯了，誰便得先去睡覺。」

我給她一個容易的玩法，爲的是想給她一個愜意的判決；她却不遵守規則，因爲她不十分明白這玩法底用意。

「你要去睡覺啦！」她拍着手叫起來，你——要——去——睡——覺——啦！——你——要——」

「唔，」我冷然地說，「別這樣唱。」

這時才六點十分鐘。我平常要在十一點半才睡覺。這是我數年來要算最長的長夜。我只好嘆着氣，準備去睡覺。

「到六點半的時候，你用不着去睡覺，」壁子和藹地說。

「不，不，」我堅持着說，「規則是規則。」我記起那無所謂規則的規則，在我們不再游戲的時候。

「那麼我和你一道去看看你底房子。」

「不，你不要去；你會掉到窗外去的，那是一個很靠不住的窗戶，連我自己也會常常掉到外面去的。」

「那麼我們還是在這裏玩玩罷，作興我們玩得不對規則，我們也用不着罰睡覺。」

「唔，」我答應她。的確，我覺得不能奈何她什麼。

把主要底興趣奪去了，十分鐘之後，從游戲中便可以看出她會變成是怎樣的笨拙。不管別人的意見怎樣，我却不能把這玩藝兒和棍球比較。它也實在沒有高爾夫球那麼巧妙，

「我喜歡這種遊戲。」壁子說，「你呢？」

「我想將來我也喜歡的。」我瞧着鐘這麼說。還有五分鐘左右，我把球兒用着速度將她擲中，然而球却滾到門邊去了。照老例，她是應該馬上跑去睡覺的。啊，那就——

「你瞧，」她跟着球走，我說道，「有人進來了。」

果然是有人進來了。她對着我們苦笑，同時還拉住壁子底手。

「我生怕我底女孩子會攪擾你。」她說得很動人。

「我早就知道你會說那樣的話了。」壁子說。

（完）

中國現代西洋畫選之十　小孩　王道源作

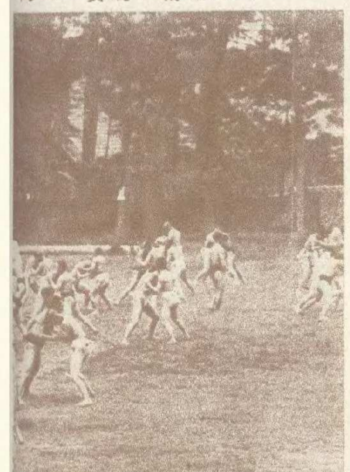


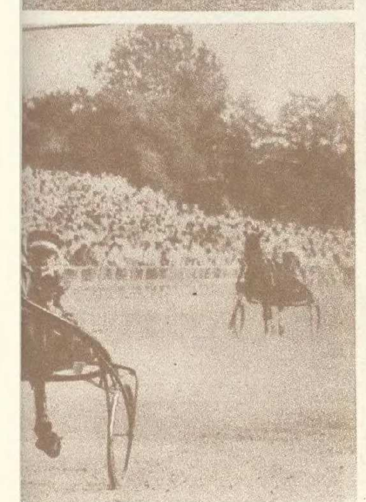
王道源氏・畢業於日本東京美術專門學校・歸國後初任上海新專教授・後創辦上海藝專克江滿・指導務學・不我餘力・不年一二八之級・全校推於地火・群術界同人皆爲洋揹・王氏作畫・用色館畢・筆調隨活・鄉藝獨秀・作風近印象旅・

CHILD-HOOD BY T. Y. WANG
THE YOUNG COMPANION'S SERIES
OF CONTEMPORARY PAINTINGS
SECTION II. OCCIDENTAL: NO. 10

競爭

日本柔術之競賽，此爲





馬車競賽最近在上海引翔鄉發現，亦仿效外國，惟性近賭博。

Light harness race.



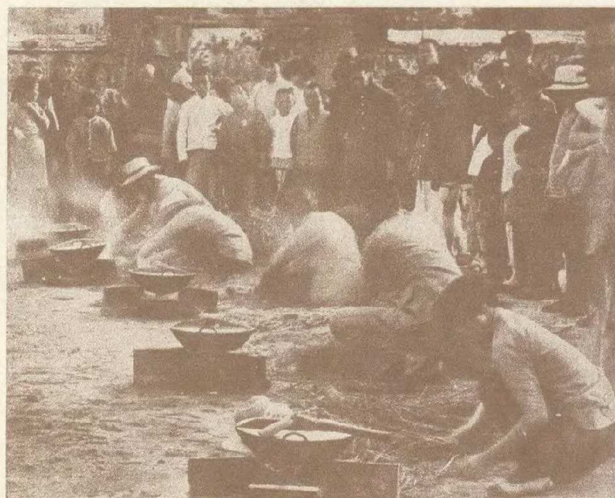
在西方司空見慣之美女競賽，在我國父老聞之，必歎曰「世風日下」矣。

Struggling to be the most beautiful



腳踏車競賽者之奮勇，在前二人相繼仆倒，後至者之車輪正欲軋上，使人咋舌。

Human energy tested on wheel—bicycle—race



國內某校舉行之煮飯競賽，以先燒熟者得獎，此種比賽中，想凡飢餓者必操勝券。

See who can produce the first bowl of rice?



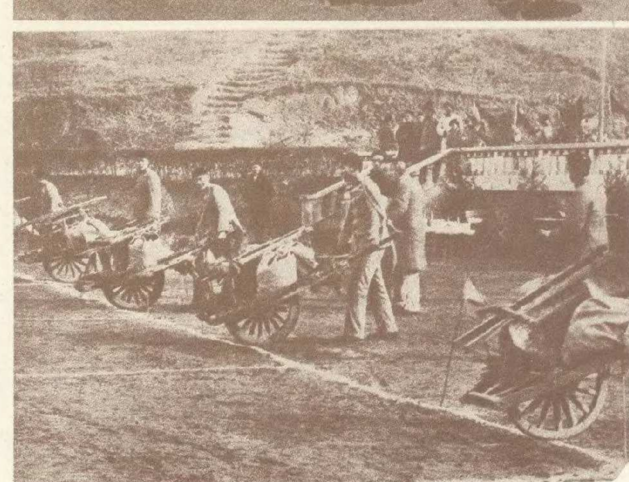
墨西哥有雞賽游戲，每雞腳下繫一繩，使不能逃出範圍之外。

The funniest walking race—hen - racing in Mexico.



非洲土人之牛賽，數百頭爭先恐後，與賽馬同一可觀。

Oxen are capabal of terrific speed too—an ox-race in Africa.



某校之學生推車競賽，畢業後又多一種職業經驗。

Primitive vehicle put to the ordeal of speed—wheel - barrow racing, popular among school-boys in China.



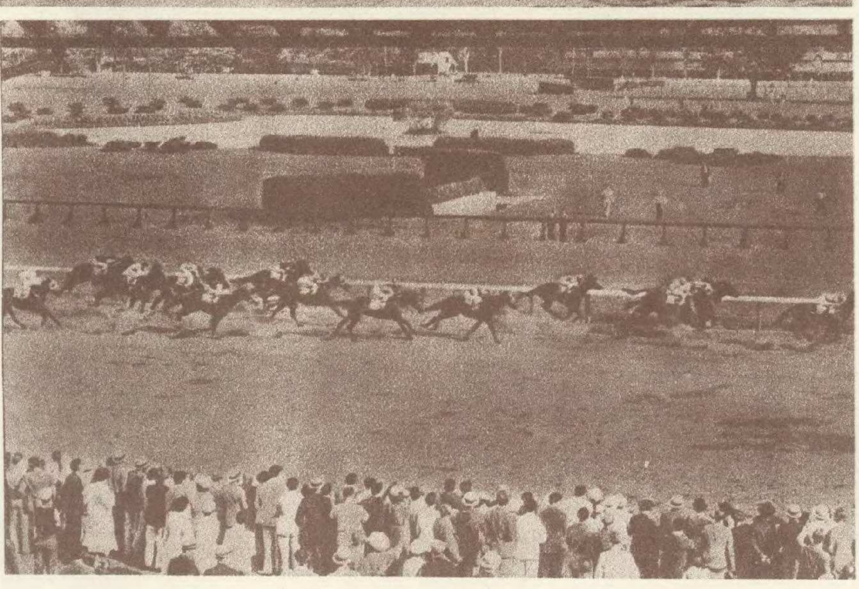
加洲海濱今夏盛行之車上球戲，彼此角逐運動，爲競賽中之有利無害者。

Polo on tricycle.



龍舟競渡，爲我國各地於端午節例必舉行之盛舉，爲民間最普遍之盛會。

A race not for speed but for splendor—the dragon boat race in China.



跑馬，英人名爲游戲之王，其實仍爲賭博性質，每年因此傾家蕩產者不知若干人。

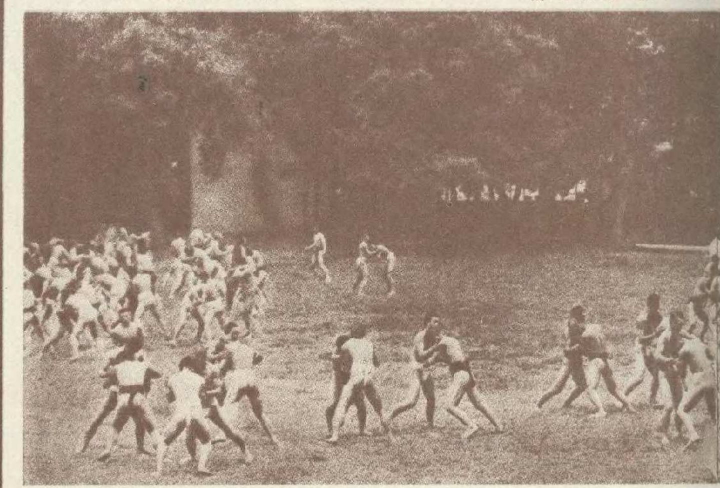
Sport and gambling in one—the horse-race.

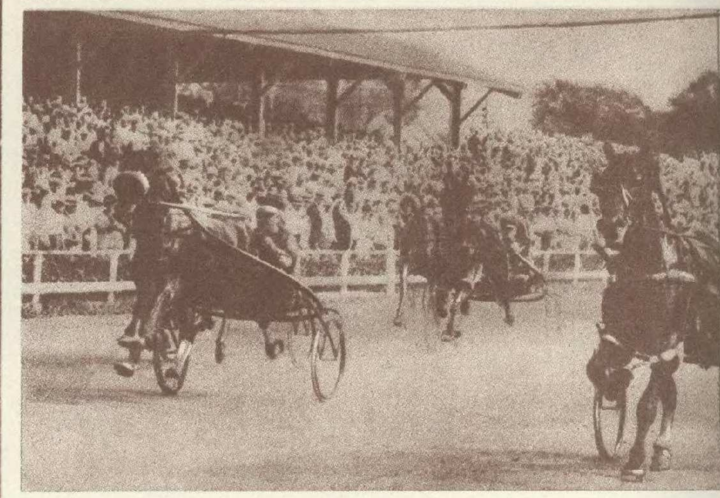
的世界

達爾文謂弱肉強食，優勝劣敗，世界於是爭進化，然而試觀今日之互相競爭，乃至互相攘奪，互相傾軋，而至互相殘殺者比比皆是，此爲世界之進化歟，退化歟？

陸軍學生必修之課。

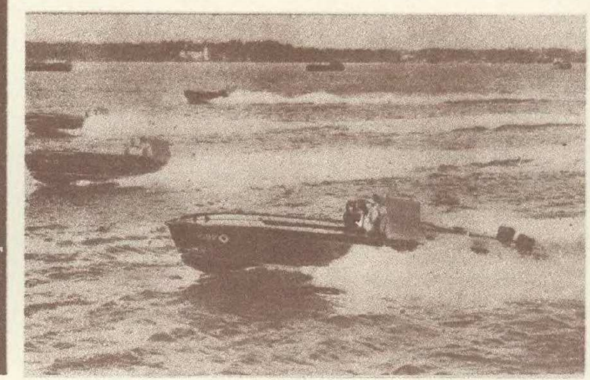
Wrestling, the most popular sport of Japan.





輕便之快艇比賽，凌波疾駛，其快如飛。

A race of propellers.







在世界一切競賽之中，最慘之事莫如各國軍備之競爭，人類自相殘殺，伊於胡底耶？

The most destructive among competitions—the armament race.

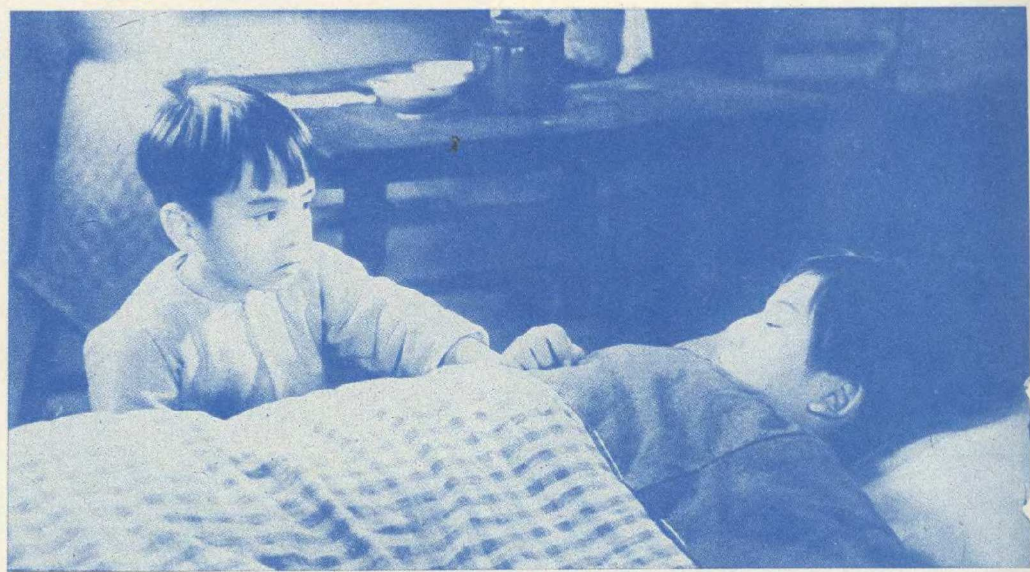


銀幕小神童

秀麗鄧波兒

這位五歲的小安琪，生長美國加州，因爲福斯影片公司攝製一張歌舞片，加插她的一段歌曲，結果唱做都很合人滿意，於是在第二張片做了配角，成績又超乎出片公司與影戲院意料之外，於是繼續在第一張片子中她居然領銜做主角了。據她的母親說，在懷孕時期，實行美化的胎教，秀麗出世，給與音樂歌舞訓練，故有今日的成就。和普通的孩子一樣，秀麗最喜歡玩具。她在好萊塢的自己的家裏無異是一個世界傀儡博物館，其中種類繁多，足稱完備。秀麗在劇中表演，其技術的純熟與老練，堪與積數十年經驗之老明星相頡頏，凡看過的人都無不驚嘆，難怪她現在大走紅運了。

銀幕上之童星



聯華第一廠長黎民偉之公子，篆鏗，爲現在國產影片中最紅之童角。表情天眞，在「人道」片中即嶄露頭角，圖爲其最近主演之「香雪海」中之表演。

Charming little Li, the youngest star of Lien Hwa, now playing the leading role in the picture "Sweet Snowy Sea"

銀壇上最先之著名童角，當以卓別麟「尋子遇仙記」中之賈克科根爲首，時科根僅五歲，與今日之秀麗鄧波兒可稱前後雙絕。曾幾何時，現科根已屆弱冠之年，在美國加州大學肄業矣。圖中與女子握手者爲科根五年前主演有聲片「頑童小傳」之一幕，女爲米綠格林，亦一有名之童角。

How Jackie Coogan, now a grown-up young man, looks in a picture taken five years ago.

天一監製人邵醉翁之女公子邵素雯亦曾在國產片中一露頭角。

Little Miss Chao Siu-yeh, daughter of T. H. Chao, director of Tien I Film Co., has made her appearance in a number of Chinese pictures.

在「瀟湘夜深時」一片中，被希佛萊選爲配角，因而一舉成名之童星李洛，現年僅兩歲，可謂天才。

2-year-old Baby LeRoy in "Bed-time Story".



秀麗鄧波兒，爲現好萊塢最紅之童角明星，每週薪水一千二百五十元，與美國福斯公司訂有七年合同，可見其藝術之價值，此爲最近與明星加利古柏合演新片之一幕。

Shirley Temple, Hollywood's most well-paid child, seen here with Gary Cooper.

鄭老夫子之寵兒鄭小秋在中國影片歷史上已佔有相當地位，現在仍在明星公司爲演員，圖爲最初與王漢倫合演「苦兒弱女」之一幕。

"Poor Mother and Son", the first film success of Chen Siu-chu.



在國產片盛行武俠片時代，任潮軍在童角中爲數一數二之明星，今則久脫離銀幕生活矣。

Chen Chao-chun, known as the little knight of the Screen, who has now left Chinese moviedom.



Tan Ui-chen, the child star in many well-known com-

我國童角中以善演滑稽表情者當以但二春爲最馳名，今二春年事已長，不復在銀幕顯現，而由其胞弟但頻頻繼其志，圖爲但二春前在上海影戲公司出品中之一幕。



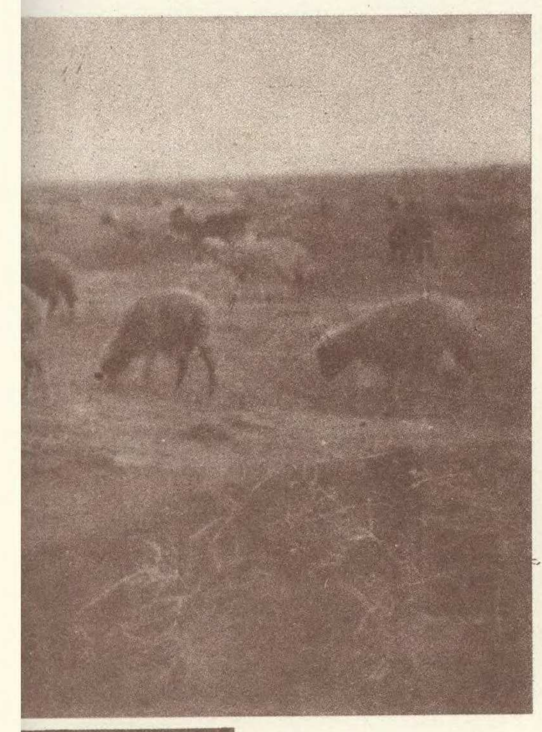
米高梅公司之童角台柱爲賈克古柏，曾有數片馳名於世，最近主演司提芬遜之文學戲劇「金銀島」，圖爲影片之一幕。

Jackie Cooper in "Treasure Island", a M-G-M picture.

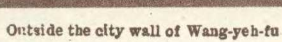
蒙人阿拉善旗族之生活

蒙人多為游牧，此為賀蘭山前之羊羣。

Sheep, the wealth of the normadic Mongols.







Outside the city wall of Wang-yeh-fu

王爺府外景，卽定遠營。

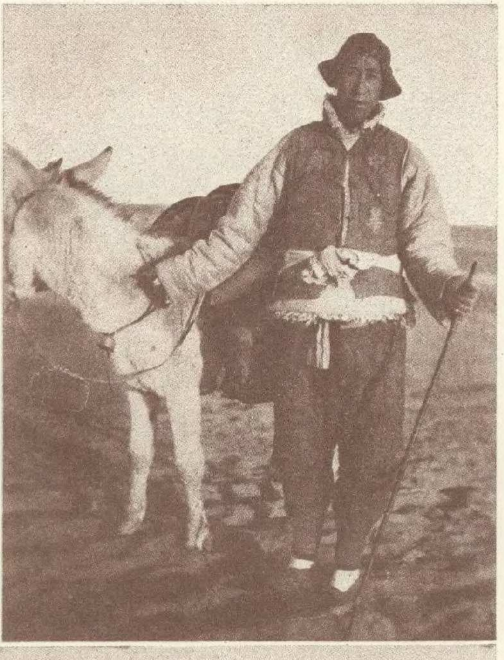
蒙古城訪

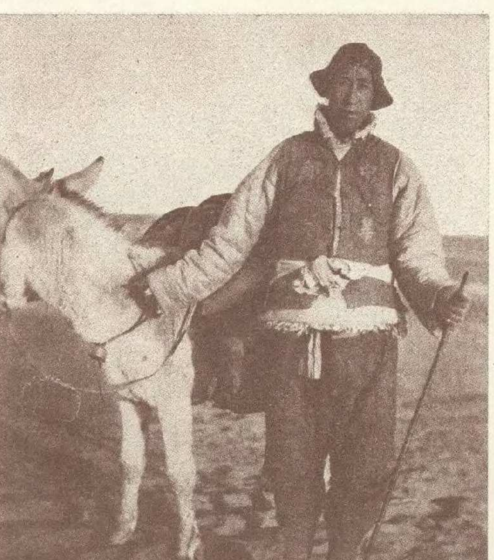
為了希望欲知道一些關於蒙人生活的狀況，我們在從包頭到甯夏省城的翌日，又繼續去二百里外訪問蒙古城——定遠營，往返七天，但其中有六天卻費去在途中。

定遠營又稱做王爺府，是內蒙阿拉善旗和碩親王的駐在地。城是土牆，周圍有一千四百多尺，城內除了華麗的王府和一所喇嘛廟外，更住着幾百戶蒙民，商號都設在城外，一共有五六十家，其中大半是漢人開設來收買山貨的

沙漠途中之郵差，無論遠近，不辭艱苦，為人傳遞信息。

A post-office servant in the desert.







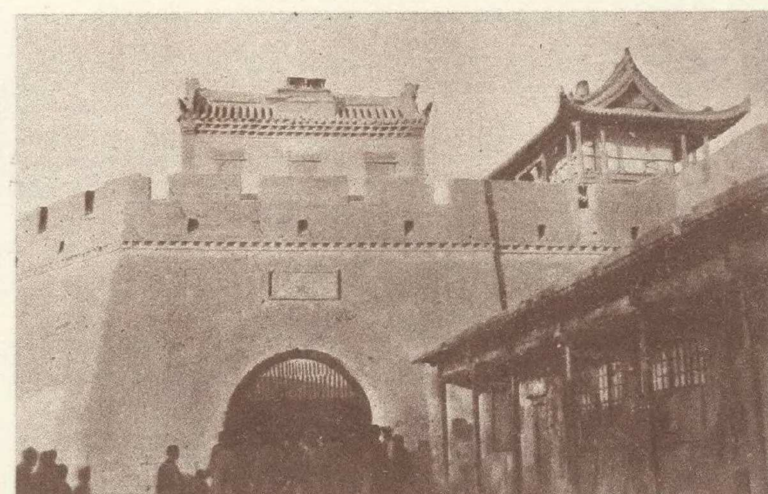
賀蘭山所產之木材，運往省城出售。

Forest-products on Ho-lan-shen on their way to the market in mule-carts.



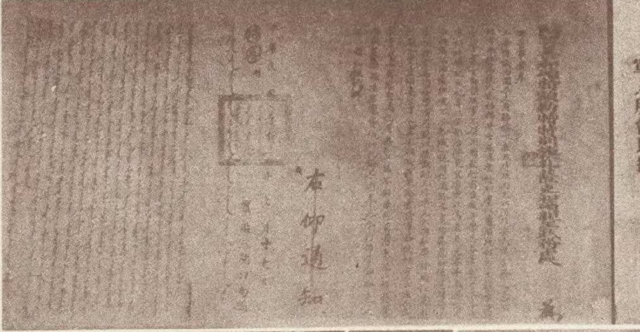
王爺府之護關門，其建築與北平城門甚相似。

The City-wall Gate of Wang-yeh-fu, bearing close resemblance to that of Pei-ping.



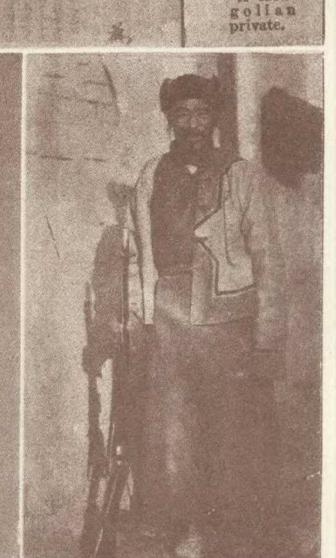
阿拉善旗之蒙漢文佈告。

Official bulletin in both Chinese and Mongolian language.



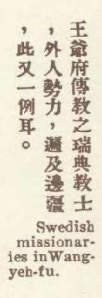
捍衛地方之蒙兵，其服裝雖襤褸不雅，然其戰鬥力之強毅，遠非內地軍人所能比擬。

A Mongolian private.



王爺府傳教之瑞典教士，外人勢力，遍及邊疆，此又一例耳。

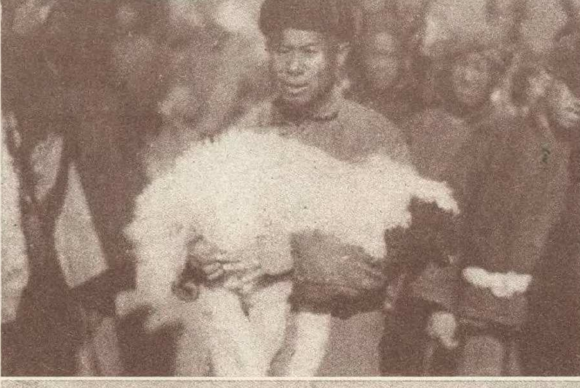
Swedish missionaries in Wang-yeh-fu.





嚴寒環境下之蒙童，自享其天然之快樂生活。

Happy Mongolian child.

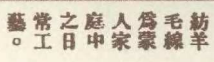


灘羊皮爲寧夏省之特產，毛拳曲而柔軟，穿之輕暖舒適，爲冬令禦寒珍品，圖爲鄉人持羔羊赴市待售者。

A native bringing his lamb to the sheep market for sale.

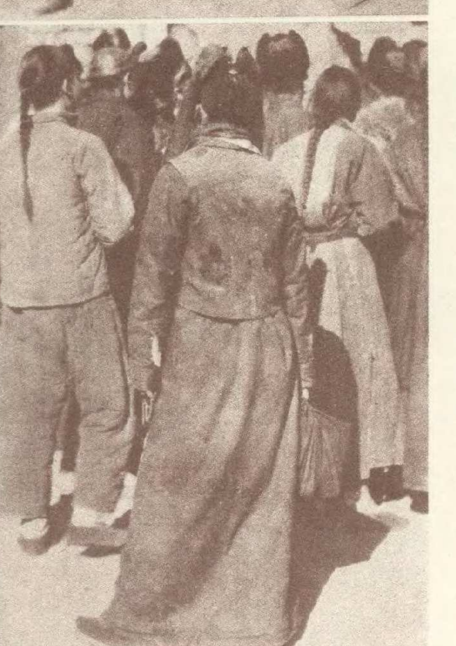






紡羊毛爲蒙人家庭中之日常工藝。

Wool spinning, a prevailing household occupation in Inner Mongolia.



宗教潛力驅使天真無知之孩童亦被捨身作喇嘛。

Many Mongolian children become lamas before they know what a lama is.

問記

張沅恆

，此外就是些售布匹雜貨的小商舖了，全城人口在三千左右，漢人佔全數三分之一。

由寧夏赴定遠營，沿途除了大半是荒涼的戈壁外，中間還須越過賀蘭山脈，我們本計劃乘馬去，但攜帶行李大累墜，故結果是雇騾車出發的。

路程的第一天祇到賀蘭山麓，第二天就開始上坡繞那曲折的山谷，拳石擋道，路極崎嶇難行，車前進時一顚一歪，把坐車人的腦袋幾乎震裂，半谷經過一所親王設立的卡關，我們走近這矮屋前看了牆上黏貼的告示後纔知道。原來阿拉善最大的出產是吉蘭泰鹽池的鹽和牲口皮毛，此外賀蘭山的𣗥和木材也佔出口的大宗，親王在各處要隘設卡征稅，這收入就充做全旗的經費。

第三天經過的全是一望無際的戈壁，祇有蜿蜒起伏的賀蘭山脈點綴着這原野。沿途除了偶然遇到幾輛載運木材的大車外，簡直是人跡罕見。但有時極目四望，每能在遙處望見駱隊像蛇那樣蠕動着，一陣一陣的鈴聲由風中傳來，這是塞外的音樂！

到定遠營是在第四天的早晨了，車經過市廛時，每個人都用着驚異的目光注視我們，這正像我們用驚異的目光注視他們一樣。市廛的盡頭是城門，門外站着留髮辮穿長袍的親兵，我們叫一位懂蒙語的漢人向他申述了來意後，他又去問明了長官纔放我們進城。

城內的景象和西北常見的縣城一樣，到處是低矮的土屋，並找不由一所帳幕來。原來這裏的蒙人已完全漢化了，在外表上他們還保存着原來的服裝——皮靴長袍——和乳酪油酥作主要食品外，否則我們簡直無從辨別他們了。

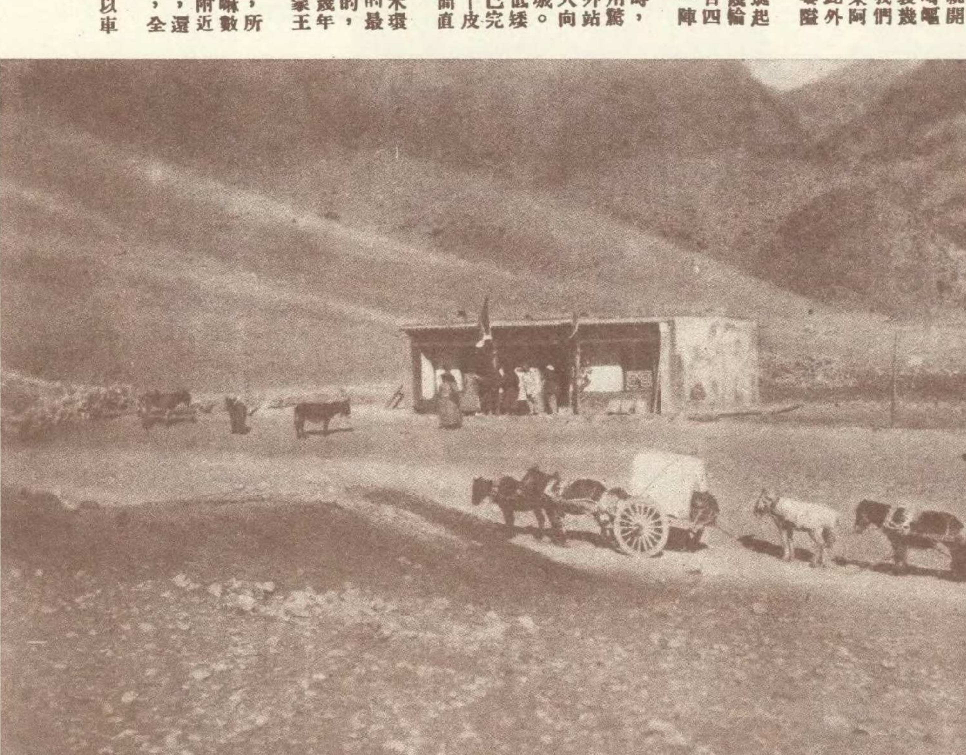
親王府邸是一所西式的洋樓，四周圍繞着花木環境十分幽靜。邸內附設一中學校，這是全旗蒙民的最高學府。親王自已年紀還很輕，他是生長在北平的，在平時他曾受過高等教育，回這裏承襲王位還沒幾年，但對於全旗設施和改善却有莫大的供獻，在內蒙王族中，他是值得仰慕的一人。

喇嘛廟漢名叫延福寺，這是阿拉善旗的總寺，所以建築得特別富麗堂皇，全寺規模極大，共有喇嘛數百人，我們去遊時恰巧逢到一年一度的唪經節，附近善男信女擁滿了全寺。這天除了喇嘛唪經祈福外，還有十幾對盛裝的童男女跳舞酬神，那熱鬧的情形，全城中是不易遇到的。

在定遠營留了一日，歸途走的是下坡路，所以車也快捷得多，祇二天半便送我們回甯夏城了。

旗婦之服裝，祇求蔽身，不求美觀。

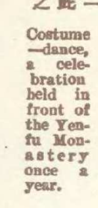
Clothes, to women in Inner Mongolia, mean warmth not beauty.





賀蘭山上之蒙古關卡，專爲徵收出口之吉鹽，牲畜，皮毛，木材而設。

An old customs station on Ho-lan-shen.



延福寺一年一度之跳舞，此爲跳舞女童之服裝。

Costume—dance, a celebration held in front of the Yen-fu Monastery once a year.

黃金



濶世佳公子（游伯棖之公子）

誰是阿哥？誰是阿弟？（阿璵與阿瑤）

幾種不同的年

金劍凡作



大學生：今年是跳舞年



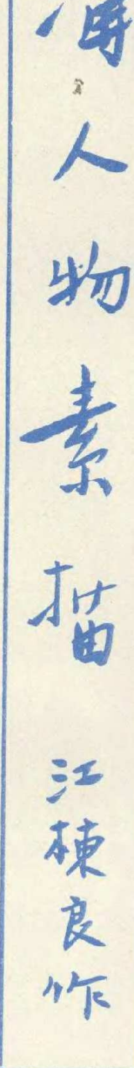
女人：今年是婦女國貨年



農夫：今年是荒年



商人：今年是尷尬年




一日三餐，全靠這些殘餘飯菜的「小癟三」。


洋裝革履，交關神氣，其實祇會吹吹牛皮的「洋行小鬼」。


有手段，有面子，有徒子徒孫的「老頭子」。


向着外人搖尾乞憐，對着同胞耀武揚威的「買辦」。

時代


像是孿生，其實並非。（漪華與秀華）

獨坐沉思者（陳作民之女公子）

以假亂眞之新面具



化裝術在舞台或銀幕上之用途至廣，尤以劇情中須有二人同一相貌，或遇有驚險之表演，主角不能自演，須由另一演員代飾時，爲最，惟在昔化裝術所用之面具製皆係由彫塑師以彫塑方法摹出成，手續既煩，復不易形肖，最近紐約一美術家名巴克者發明一膠製面具，其法係直接由面部印出模形，然後蓋於扮演者之面上，事半功倍，法至善也。

The rubber mask that enables the actor to change faces as easily as costumes.

膠質面具可將全面部及額部掩蓋，左首之面具乃應用於機械人之化裝，故先配置眼睫毛。

Rubber mask covering the entire head. In this case the eyelashes are attached as the mask was for a mechanical man.

在昔演員面部化裝，其面具之製法工作靡煩而失眞，如下圖之面具，須經化裝技師費長時間之工作，始得完成。

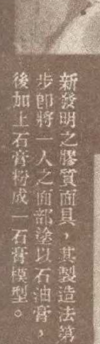
Making an old-type mask. Much of this work is unnecessary on the masks, that are now made of rubber.



石膏模型經過第二次之造樣後，加上電鍍如下圖，外灌以膠水，俟其乾成塊而後取出。

The film of rubber removed from the mold. In it holes are cut for the eyes and nostrils and slit for lips.

As the first step in making the rubber mask, the performer's face is coated with petroleum jelly and then covered with plaster of Paris to make a mold.



新發明之膠質面具，其製造法第一步即將一人之面部塗以石油膏，然後加上石膏粉成一石膏模型。

Using Jeotrolysis for making the second mold?

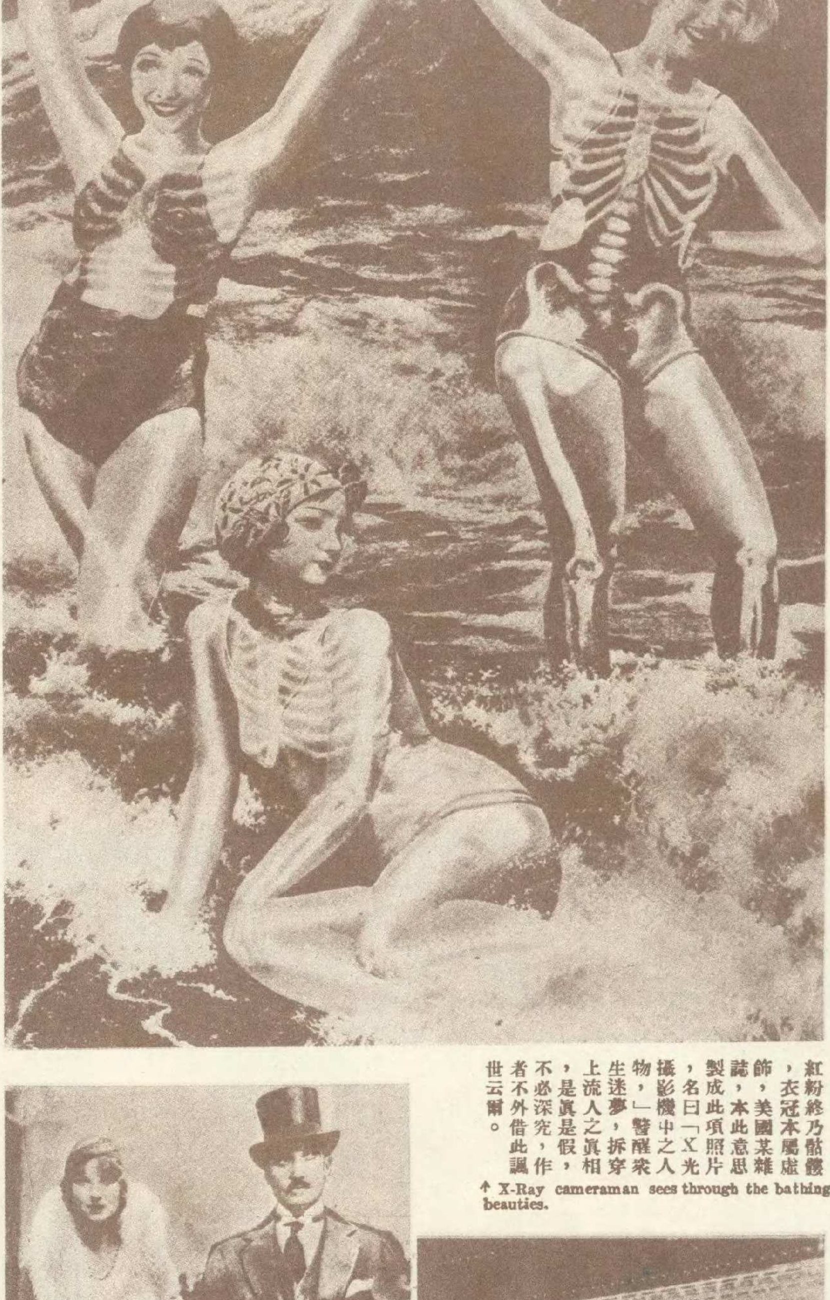


膠質面具原樣經過電鍍，成一膠皮，以剪刀割出眼，鼻，唇等突出之部，再塗以各種色彩，即成美麗之面具。

膠質面具由石膏模型再成第二次模型，以電鍍之後，經過化學作用，然後蓋於演員面上，化裝技師將頸及頭各部分略加修飾，其面目即與前人一般無異。

Mask being adjusted on the face of the actor. Portions of the neck and head are touched up.

X光下之人物



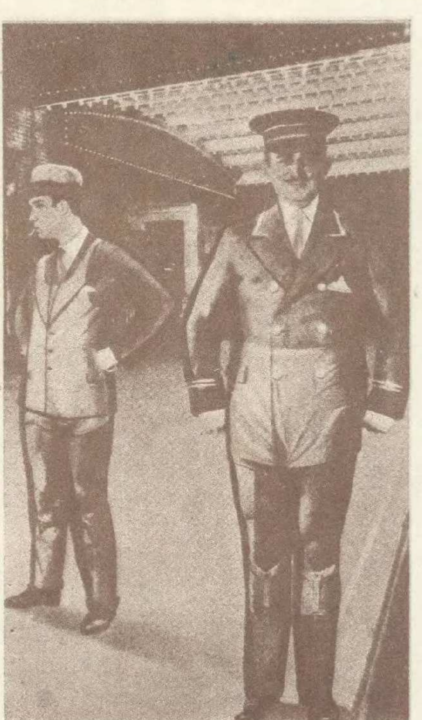
紅粉終乃骷髏，衣冠本屬虛飾，美國某雜誌，本此意思製成此項照片，名曰「X光攝影機中之人物，」警醒衆生迷夢，拆穿上流人之眞相，是眞是假，不必深究，作者不外借此諷世云爾。

↑ X-Ray cameraman sees through the bathing beauties.



高貴富人們裏面所穿的也不過如是。

Gentleman and lady as seen by the X-ray camera.



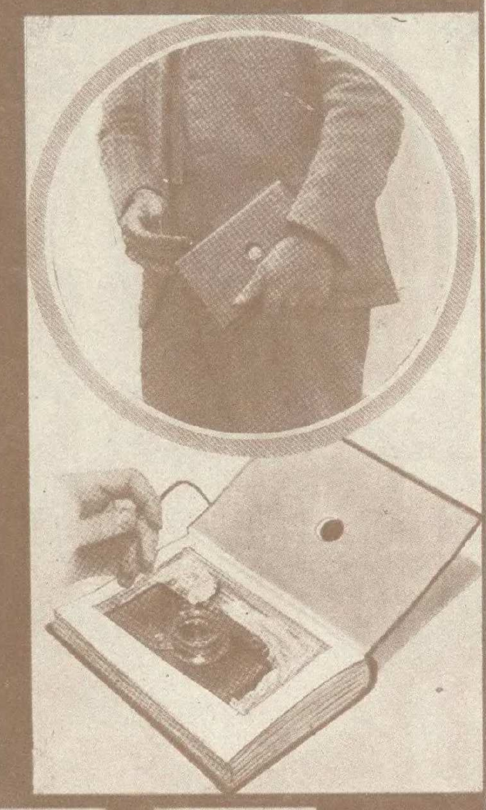
內衣內袴，全現畢露的外國電影演員。

Inside a movie actor — remarkable shot eaught by the X-Ray camera.

當心攝影記者

照片在新聞上之價值，舉世皆知，惟某種時事或要人之行動等，每每因當事者之拒絕。不易攝得，故一般攝影記者乃不得不使盡腦汁以求達到目的，遂有種種偷拍之方法，下圖舉例，即爲一斑。

On what seems to be the front of the camera is a large dummy lens and cable release to distract the subject of attention. The real lens is at the side and the man is taking a picture at his right.



書本內暗藏之攝影機及其佈置方法。

攝影機藏於書本內，外挖一孔，將鏡頭佈置妥當，即可隨時攝取照片。

Camera concealed in a book with a hole in the cover that fits over the lens.

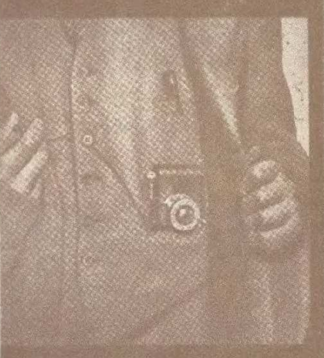
此攝影者望之如攝取前面之物，實則前面鏡頭乃係假設，其所攝者爲右面之物也。

Camera shielded by a newspaper. A newspaper is being held between the subject and the camera. A hole in the paper admits light to the lens.

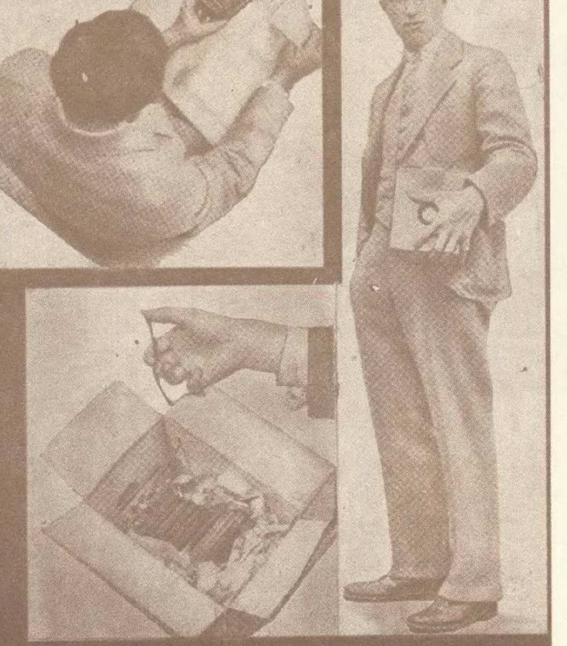
記者坐看報紙，前望若無事閒坐之人，實則心裏正候着機會來臨。

報紙後面擺一攝影機，由一小孔，窺視被攝者的行動。

It is also possible to get a secret picture by placing the camera in the vest pocket and flipping back the coat as shutter is snapped.



偷攝照片之又一方法，防人不備手指一動，即入鏡頭。



攝影師手攜一紙盒以蒙蔽被攝者，其實紙盒內暗藏攝影機，正俟機而行事也。

An innocent card board carton carried by the photographer. He takes care not to cover the hole in its side as beneath it is the lens of a camera that is hidden in the carton.

哥而夫球之顯微鏡

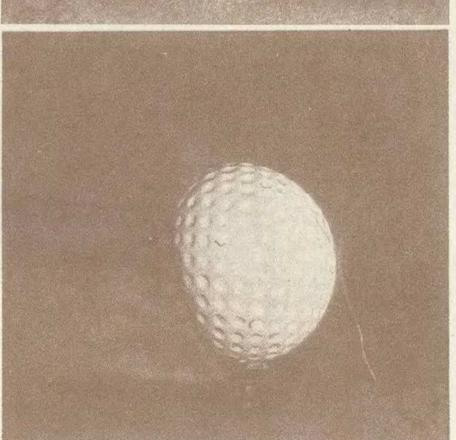
本報八十二期曾刊載七萬五千份之一秒極速度攝影新術照片多幅，發明此種快鏡攝影者爲美國攝影學家愛格頓與孫厚遜二氏，今二人又研究所得將攝影速度增至十萬份之一秒，本頁所載即其所攝，此次以一哥而夫球爲試驗，圖爲打哥而夫球時球棒貼近球面時之情形。

A golf club hitting a golf ball



球棒擊下時此哥而夫球面之白漆，亦爲之破裂。

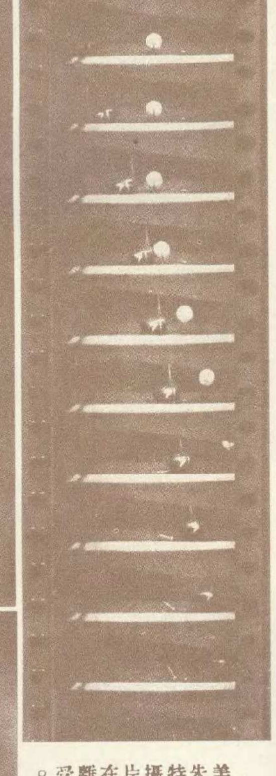
The golf ball hit by a golf club and flattened.



下：在極速度快鏡下所見之哥而夫球棒擊球時略呈彎曲之狀。

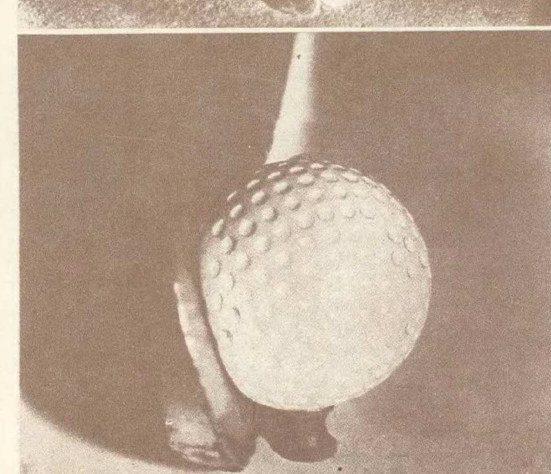
How the shaft of a golf club bends when its head hits the ground.





美國著名馬薩朱錫工藝學院特製攝影機所攝得之擊球影片，注意球棒在離球數分距離，而球已失受壓力被擊去。

A motion picture of a drive with a golf club.



哥而夫球被擊時其球面頓受壓逼而呈平坦之狀。

A golf ball flattened by an iron's face.



健全之精神寓於健全之體魄。(壽士杰攝)

A sound mind can only dwell in a sound body.



移山倒海，有志事竟成。(或人攝)

Rome is not built in a day.





二人同心，其利斷金。(陳嘉震攝)

Two persons when standing together will yield more profit than gold.

逆水行舟，不進則退。(蘇錦元攝)

The boat can never stay put, when going uptream. It either advances or retreats.

種瓜得瓜，種豆得豆。(劉立三攝)

Sow the kind of seed, you'll get the kind of fruit.



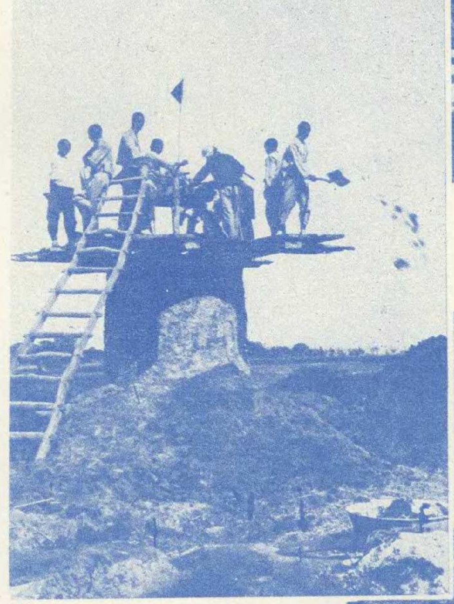
羊毛出在羊身上。(劉立三攝)

All wool is from the sheep's body.



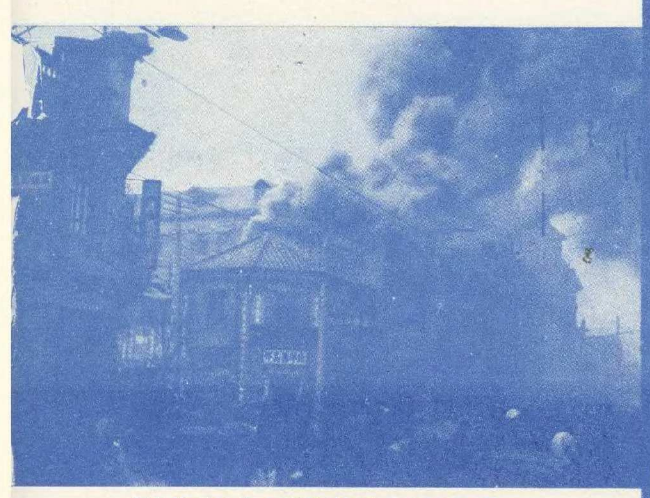
宜未雨而綢繆。(劉立三攝)

Build the roof before it rains.



毋臨渴而掘井。(劉立三攝)

Dig the well now, don't wait till you feel thirsty.



星星之火，可以燎原。(東北社攝)

A little spark can set the world ablaze.



路遙知馬力。(周節助攝)

Long distance reveals the real strength of the horse.